

**Sopranos**

Camila Albores, Nere Arceo, Consuelo Burón Vergara,  
Alejandra Murri Ganchev\*, Agostina Reggiani, Sofía Romero,  
Melina Salem, Cinthia Belén Zapata\*

**Altos**

Michelle Antoine, Myriam Blasberg, Paula Bustamante, Silvia  
Cambiasso\*, Sandra Carlocchia, Claudia Fanego, Mía Patiño,  
Guillermina Pelendir

**Tenores**

José Astinza, Joaquín Ayan\*, Manuel Campins, Jorge  
Carradori, Sergio De Jesús, Fernando González Paniagua,  
Gustavo Sánchez, Demián Sielecki, Mariano Strólogo

**Bajos**

Marcos Devoto\*, Federico Garber, Francisco Nouzille, Daniel  
Rojas Alsina, Lucas Somacal, Marcos Wappner

**Pianista - Demián Sielecki**

\* Solistas en Himno a Santa Cecilia.

**Gustav Mahler**

**Fünf Lieder nach Texten  
von Friedrich Rückert**

**Cinco canciones basadas en textos  
de Friedrich Rückert**

**Blicke mir nicht in die Lieder!**

**¡No mires mis canciones!**

Meine Augen schlag' ich nieder,  
Wie ertappt auf böser Tat.  
Selber darf ich nicht getrauen,  
Ihrem Wachsen zuzuschauen.  
Deine Neugier ist Verrat!

Mis ojos se inclinan al suelo  
Como si hubiese hecho algo malo.  
Ni siquiera yo mismo  
Me atrevo a verlas crecer.  
¡Tu curiosidad es una traición!

Bienen, wenn sie Zellen bauen,  
Lassen auch nicht zu sich schauen,  
Schauen selbst auch nicht zu.  
Wenn die reichen Honigwaben  
Sie zu Tag gefördert haben,  
Dann vor allen nasche du!

Las abejas, cuando construyen sus celdas,  
No se observan entre ellas,  
Ni tampoco a sí mismas.  
Más cuando a los deliciosos panales  
bañe la luz del día  
¡Entonces, antes que nadie, los probarás!

**Ich atmet' einen linden Duft!**

**¡Respiro un aroma a tilo!**

Im Zimmer stand  
Ein Zweig der Linde,  
Ein Angebinde  
Von lieber Hand.  
Wie lieblich war der Lindenduft!  
Wie lieblich ist der Lindenduft!  
Das Lindenreis  
Brachst du gelinde;  
Ich atme leis  
Im Duft der Linde  
Der Liebe linden Duft

En la habitación había  
Una rama de tilo.  
Un regalo  
De la mano amada.  
¡Qué adorable era el perfume del tilo!  
¡Qué adorable es el perfume del tilo!  
La rama de tilo  
que trajiste con dulzura del árbol;  
Aspiro silenciosamente  
el aroma del tilo  
el dulce aroma del amor.

**Um Mitternacht**

**A medianoche**

Hab' ich gewacht  
Und aufgeblickt zum Himmel;  
Kein Stern vom Sternengewimmel  
Hat mir gelacht  
Um Mitternacht.

He estado en vela  
y he mirado al cielo;  
ni una estrella de la multitud de estrellas  
me ha sonreído  
A medianoche.

Um Mitternacht  
Hab' ich gedacht  
Hinaus in dunkle Schranken.  
Es hat kein Lichtgedanken  
Mir Trost gebracht  
Um Mitternacht.

A medianoche  
He pensado  
En los sombríos espacios infinitos.  
Más ningún pensamiento luminoso  
Me trajo consuelo  
A medianoche.

Um Mitternacht  
Nahm ich in acht  
Die Schläge meines Herzens;  
Ein einz'ger Puls des Schmerzes  
War angefacht  
Um Mitternacht.

A medianoche  
Tomé en cuenta  
Los latidos de mi corazón;  
Sólo un pulso de dolor  
se me avivó  
A medianoche.

Um Mitternacht  
Kämpft' ich die Schlacht,  
O Menschheit, deiner Leiden;  
Nicht konnt' ich sie entscheiden

A medianoche  
Peleé en la lucha,  
Oh Humanidad, de tu sufrimiento;  
más no pude ganarla

Mit meiner Macht Um Mitternacht.	con mis fuerzas A medianoche.
Um Mitternacht Hab' ich die Macht In deine Hand gegeben! Herr! Über Tod und Leben Du hältst die Wacht Um Mitternacht!	A medianoche ¡Puse mis fuerzas En tus manos! ¡Señor! ¡Sobre la muerte y la vida Tu eres el centinela A medianoche!

### **Ich bin der Welt abhanden gekommen**

Mit der ich sonst viele Zeit verdorben  
Sie hat so lange nichts von mir vernommen  
Sie mag wohl glauben, ich sei gestorben!

Es ist mir auch gar nichts ill gelegen  
Ob sie mich für gestorben hält  
Ich kann auch gar nichts sagen dagegen  
Denn wirklich bin ich gestorben der Welt!

Ich bin gestorben dem Weltgetümmel  
Und ruh' in einem stillen Gebiet!  
Ich leb' allein in meinem Himmel  
In meinem Lieben, in meinem Lied!

### **Me he convertido en ajeno al mundo**

En el que malgasté tanto tiempo,  
¡Hace ill que no me nombra  
Que bien puede creer que he muerto!

Poco me importa  
Si me toma por muerto,  
Nada puedo decir en contra  
Puesto que realmente estoy muerto para él!

¡Estoy muerto para el bullicio del mundo  
Y descanso en un sitio silencioso!  
¡Sólo vivo en mi cielo,  
En mi amor, en mi canción!

### **Liebst du um Schönheit,**

O nicht mich liebe!  
Liebe die Sonne,  
Sie trägt ein goldnes Haar.

Liebst du um Jugend,  
O nicht mich liebe!  
Liebe den Frühling,  
Der jung ist jedes Jahr.

Liebst du um Schätze,  
O nicht mich liebe!  
Liebe die Meerfrau,  
Sie hat viel Perlen klar!

Liebst du um Liebe,  
O ja, mich liebe!  
Liebe mich immer,  
Dich lieb' ich immerdar.

### **¿Amas la belleza?**

¡Oh, no me ames!  
¡Ama al sol,  
Tiene dorada su cabellera!

¿Amas la juventud?  
¡Oh, no me ames!  
¡Ama la primavera,  
Que es joven cada año!

¿Amas las riquezas?  
¡Oh, no me ames!  
¡Ama la sirena  
Que tiene tantas perlas relucientes!

¿Amas el amor?  
¡Entonces sí, ámame!  
¡Ámame siempre,  
Yo te amaré eternamente!

## **Francis Poulenc**

### **La blanche neige** (Guillaume Apollinaire)

Les anges les anges dans le ciel  
L'un est vêtu en officier  
L'un est vêtu en cuisinier  
Et les autres chantent.

Bel officier couleur du ciel  
Le doux printemps longtemps après Noël  
Te médaillera d'un beau soleil  
D'un beau soleil.

Le cuisinier plume les oies  
Ah! Tombe neige  
Tombe et que n'ai-je  
Ma bien-aimée entre mes bras.

### **A peine défigurée** (Paul Éluard)

Adieu tristesse,  
Bonjour tristesse.  
Tu es inscrite dans les lignes du plafond.  
Tu es inscrite dans les yeux que j'aime

Tu n'es pas tout à fait la misère,  
Car les lèvres les plus pauvres te dénoncent  
Par un sourire.

Bonjour tristesse.  
Amour des corps aimables.  
Puissance de l'amour  
Dont l'amabilité surgit

### **La blanca nieve** (Guillaume Apollinaire)

Los ángeles los ángeles en el cielo  
Uno está vestido de oficial  
Uno de cocinero  
Y los otros cantan.

Bello oficial color de cielo  
La dulce primavera mucho después de la Navidad  
Te condecorará con un bello sol  
Con un bello sol.

El cocinero despluma las ocas  
Ah! Caiga la nieve  
y ¡porqué no tengo  
a mi bienamada entre mis brazos!

### **Desfigurada apenas** (Paul Eluard)

Adiós tristeza,  
Buenos días tristeza.  
Inscrita estás en las rayas del techo.  
Inscrita estás en los ojos que amo.

No eres la miseria exactamente,  
Pues los labios más tristes te delatan  
Con una sonrisa.

Buenos días tristeza.  
Amor de los cuerpos amables.  
Poder del amor  
Cuya amabilidad surge

Comme un monstre sans corps.  
Tête désappointée.  
Tristesse, beau visage.

Como un monstruo sin cuerpo.  
Cara decepcionada.  
Tristeza, rostro bello.

**Par une nuit nouvelle**  
(Paul Eluard)

Femme avec laquelle j'ai vécu  
Femme avec laquelle je vis  
Femme avec laquelle je vivrai  
Toujours la même  
Il te faut un manteau rouge  
Des gants rouges un masque rouge  
Et des bas noirs  
Des raisons des preuves  
De te voir toute nue  
Nudité pure ô parure parée  
Seins ô mon cœur.

**Por una nueva noche**  
(Paul Eluard)

Mujer con la que viví  
Mujer con la que vivo  
Mujer con la que viviré  
Siempre la misma  
Te hace falta un tapado rojo  
Guantes rojos una máscara roja  
Y medias negras  
Razones pruebas  
Para verte desnuda  
Desnudez pura o adorno embellecido  
Senos oh mi corazón.

**Tous les droits**  
(Paul Eluard)

Simule  
L'ombre fleurie des fleurs  
Suspendues au printemps,  
Le jour le plus court de l'année  
Et la nuit esquimau.  
L'agonie des visionnaires de l'automne,  
L'odeur des roses,  
La savante brûlure de l'ortie.  
Étends des linges transparents,  
Dans la clairière de tes yeux.  
Montre les ravages du feu,  
Ses œuvres d'inspiré,  
Et le paradis de sa cendre,  
Le phénomène abstrait,  
Luttant avec les aiguilles de la pendule.  
Montre les blessures de la vérité,  
Montre les serments qui ne plient pas,  
Montre toi.  
Tu peux sortir en robe de cristal,  
Ta beauté continue.  
Tes yeux versent des larmes,  
Des caresses, des sourires.  
Tes yeux sont sans secret,  
Sans limites.  
Simule l'ombre fleurie des fleurs  
Suspendues au printemps.

**Todos los derechos**  
(Paul Eluard)

Simula  
La florida sombra de las flores  
Colgadas de la primavera,  
El día más corto del año  
Y la noche esquimal.  
La agonía de los visionarios del otoño,  
El olor de las rosas,  
La sabia quemadura de la ortiga.  
Extiende sábanas transparentes,  
En el claro de tus ojos.  
Muestra los estragos del fuego,  
Sus obras de inspirado,  
Y el paraíso de su ceniza,  
El fenómeno abstracto,  
Luchando con las agujas del reloj.  
Muestra las heridas de la verdad,  
Muestra los juramentos que no ceden,  
Muéstrate.  
Puedes salir en vestido de cristal,  
Tu belleza continúa.  
Tus ojos vierten lágrimas,  
Caricias, sonrisas.  
Tus ojos no tienen secretos,  
No tienen límites.  
Simula la florida sombra de las flores  
Colgadas de la primavera.

**Belle et ressemblante**  
(Paul Eluard)

Un visage à la fin du jour  
Un berceau dans les feuilles mortes du jour  
Un bouquet de pluie nue  
Tout soleil caché  
Toute source des sources au fond de l'eau  
Tout miroir des miroirs brisé  
Un visage dans les balances du silence  
Un caillou parmi d'autres cailloux  
Pour les frondes des dernières lueurs du jour  
Un visage semblable à tous les visages oubliés.

**Bella y parecida**  
(Paul Eluard)

Un rostro al fin del día  
Una cuna en las hojas muertas del día  
Un ramo de lluvia desnuda  
Todo sol oculto  
Toda fuente de las fuentes al fondo del agua  
Todo espejo de espejos rotos  
Un rostro en las balanzas del silencio  
Un guijarro entre otros guijarros  
Para las hondas de los últimos resplandores del día  
Un rostro parecido a todos los rostros olvidados.

**Marie**  
(Guillaume Apollinaire)

Vous y dansiez petite fille  
Y danserez-vous mère-grand  
C'est la maclotte qui sautille  
Toutes les cloches sonneront  
Quand donc reviendrez-vous Marie.

Les masques sont silencieux  
Et la musique est si lointaine  
Qu'elle semble venir des cieux  
Oui je veux vous aimer mais vous aimer à peine  
Et mon mal est délicieux.

Les brebis s'en vont dans la neige  
Flocons de laine et ceux d'argent  
Des soldats passent et que n'ai-je

**María**  
(Guillaume Apollinaire)

Allí bailaba niña  
¿Allí bailará Ud. Abuela?  
Es la maclotte que brinca  
Todas las campanas sonarán  
Cuándo habrá de volver Marie.

Las máscaras están silenciosas  
Y la música está tan lejana  
Que parece venir del cielo  
Sí yo quiero amarte pero amarte apenas  
Y mi mal es delicioso.

Las ovejas se van en la nieve  
Copos de lana y de plata  
Pasan unos soldados y porque no tengo

Un cœur à moi ce cœur changeant  
Changeant et puis encor que sais-je.

Sais-je où s'en iront tes cheveux  
Crépus comme mer qui moutonne  
Sais-je où s'en iront tes cheveux  
Et tes mains feuilles de l'automne  
Que jonchent aussi nos aveux.

Je passais au bord de la Seine  
Un ill ancien sous le bras  
Le fleuve est pareil à ma peine  
Il s'écoule et ne tarit pas  
Quand donc finira la semaine  
Quand donc reviendrez-vous Marie.

**Luire**  
(Paul Eluard)

Terre irréprochablement cultivée,  
Miel d'aube, soleil en fleurs,  
Coureur tenant par un fil au dormeur.  
(Noeud par intelligences)

Et le jetant sur son épaule:  
'Il n'a jamais été plus neuf,  
Il n'a jamais été si lourd.'  
Il ill plus léger,  
Usure,  
Utile.

Clair soleil d'été avec,  
Sa chaleur, sa douceur, sa tranquillité.  
Et, vite,  
Les porteurs de fleurs en l'air touchent de la terre.

Terre irréprochablement cultivée,  
Miel d'aube, soleil en fleurs,  
Coureur tenant par un fil au dormeur.  
Clair soleil d'été.

Un corazón mío ese corazón cambiante  
Cambiante y además no sé.

No sé dónde irán tus cabellos  
Crespos como el mar que ovejea  
No sé dónde irán tus cabellos  
Y tus manos hojas de otoño  
Que cubren también nuestras confesiones.

Pasaba por la orilla del Sena  
Un libro antiguo bajo el brazo  
El río es parecido a mi pena  
Fluye y no se agota  
Cuándo entonces terminará la semana  
Cuándo entonces volverá María.

**Resplandor**  
(Paul Eluard)

Tierra irreprochablemente cultivada,  
Miel de alba, sol en flor,  
Corredor pendiente de un hilo al dormilón  
(Nudo por inteligencias)

Y echándoselo al hombro:  
"Nunca ha sido más nuevo,  
Nunca ha sido tan pesado."  
Será más liviano,  
Desgaste,  
Útil.

Claro sol de verano con  
Su calor, su suavidad, su tranquilidad.  
Y, rápido,  
Los portadores de flores en el aire tocan la tierra.

Tierra irreprochablemente cultivada,  
Miel de alba, sol en flor,  
Corredor pendiente de un hilo al dormilón  
Claro sol de verano.

---

**Benjamin Britten**

**Flower songs (op. 47)**

**To Daffodils**  
(Robert Herrick)

Fair daffodils, we weep to see  
You haste away so soon  
As yet the early rising sun  
Has not attained his noon.  
Stay, stay,  
Until the hasting day  
Has run but to evensong  
And having prayed together we  
Will go with you along.

We have short time to stay, as you.  
We have as short a spring;  
As quick a growth to meet decay,  
As you, or anything.  
We die as your hours do, and dry  
Away like to the summers rain  
Or as the pearls of mornings dew  
Never to be found again

**The succession of the four sweet months**  
(Robert Herrick)

First, April, she with mellow showers  
Opens the way for early flowers  
Then after her comes smiling May  
In a more rich and sweet array  
Next enters June and brings us more  
Gems than those that went before  
Then (lastly) July comes and she  
More wealth brings in that all those three.

**Canciones florales (op. 47)**

**A los narcisos**  
(Robert Herrick)

Hermosos narcisos, lloramos al verlos  
Partir tan apresuradamente.  
Aún antes que el temprano sol  
Haya alcanzado su cenit  
Quédense, quédense,  
Hasta que el presuroso día  
Haya llegado hasta la canción vespertina  
Y, habiendo rezado juntos,  
Partiremos con ustedes.

Tenemos poco tiempo para quedarnos, como ustedes  
Es tan breve nuestra primavera;  
Tan rápido nuestro crecimiento para encontrar la declinación  
Como ustedes o cualquier otra cosa.  
Morimos, como mueren sus horas, y nos secamos  
Como la lluvia del verano  
O como las perlas del rocío matutino  
Que nunca más se podrán hallar.

**La sucesión de los cuatro dulces meses**  
(Robert Herrick)

Primero, abril, con sus suaves lluvias  
Abre el paso a las tempraneras flores  
Luego, después de él llega mayo sonriendo  
En ropajes más ricos y dulces  
Después entra junio y nos trae más  
Tesoros que aquellos que vinieron antes  
Después, entra julio y él  
Más belleza trae que todos los otros tres.

**Marsh flowers**  
(George Crabbe)

Here the strong mallow strikes her slimy root,  
Here the dull night shade hangs her deadly fruit,  
On hills of dust the henbane's faded green,  
And pencil'd flower of sickly scent is seen,  
Here on its wiry stem, in rigid bloom,  
Grows the salt lavender that lacks perfume,  
At the wall's base the fiery nettle springs  
With fruit globose and fierce with poison'd stings  
In ev'ry chink delights the fern to grow,  
With glossy leaf and tawny bloom below;  
The few dull flowers that o'er the place are spread  
Partake the nature of their fenny bed.  
These, with our seaweeds rolling up and down,  
Form the contracted Flora of our town.

**The evening primrose**  
(John Clare)

When once the sun sinks in the west,  
And dew drops pearl the evening's breast;  
Almost as pale as moonbeams are,  
Or its companionable star,  
The evening primrose opes a new  
It's delicate blossoms to the dew  
And hermitlike, shunning the light,  
Wastes its fair bloom upon the night;  
Who, blindfold to its fond caresses  
Knows not the beauty he possesses.  
Thus it blooms on while night is by;  
When day looks out with open eye,  
'Bashed at the gaze it cannot shun,  
It faints and withers and is gone.

**Ballad of Green Broom**  
(Anonymous)

There was an old man liv'd out in the wood,  
And his trade was a cutting of Broom, green Broom  
He had but one son without thought without good  
Who lay in his bed till t'was noon, bright noon.  
The old man awoke one morning and spoke  
He swore he would fire the room, that room  
If his John would not rise and open his eyes  
And away to the wood to cut Broom, green Broom  
So Johnny arose and slipp'd on his clothes  
And away to the wood to cut Broom  
He sharpen'd his knives, and for once he contrives  
To cut a great bundle of Broom, green Broom  
When Johnny pass'd under a lady's fine house  
Pass'd under a lady's fine room, fine room  
She called to her maid: "Go fetch me", she said  
"Go fetch me the boy that sells Broom, green Broom."  
"Go fetch me the boy!"  
When Johnny came in to the lady's fine house,  
And stood in the lady's fine room,  
"Young Johnny", she said,  
"Will you give up your Trade  
And marry a lady in bloom, full bloom?"  
Johnny gave his consent  
and to the church they both went,  
And he wedded the Lady in bloom, full bloom  
At market and fair, all folks do declare,  
There's none like the boy that sold Broom, green Broom.

**Flores del pantano**  
(George Crabbe)

Aquí la robusta malva hunde su viscosa raíz,  
Aquí la aburrida zarzamora cuelga su fruta mortal  
En colinas de polvo, el descolorido verde  
Y las delineadas flores de nauseabundo olor del beleño se ven,  
Aquí en su tieso tallo, en rígido florecer  
Crece la salada lavanda que carece de perfume,  
Al pie de la pared la feroz ortiga estalla  
Con frutos globosos y pincha feroz con agujones envenenados.  
En todas las grietas se deleita el helecho en crecer  
Con hoja satinada y pelusilla tostada debajo,  
Las pocas deslucidas flores que sobre el lugar están diseminadas  
Comparten el carácter de su cenagoso lecho.  
Estas, con nuestras algas balanceándose arriba y abajo  
Conforman la reducida flora de nuestro lugar.

**La primula del crepúsculo**  
(John Clare)

Cuando el sol naufraga en el oeste  
Y gotas del rocío cubren de perlas el seno del atardecer  
Casi tan pálidas como rayos de luna  
O su estrella compañera,  
La primula de la noche renueva  
Su delicado florecer al rocío  
Y como hermitaña, evitando la luz,  
Malgasta su florecer durante la noche,  
Quien, ciega a sus apasionadas ternuras  
No sabe de la belleza que posee.  
Florece entonces mientras la noche pasa;  
Cuando el día se asoma con ojo abierto  
Ruborizada por la mirada que no puede evitar,  
Palidece y se marchita y desaparece.

**Balada de la Verde Retama**  
(Anónimo)

Había un viejo que vivía en el bosque  
Y cuyo oficio era cortar retama, verde retama  
Tenía un hijo que no servía para nada  
Que se quedaba en cama hasta el mediodía, el luminoso mediodía.  
Una mañana el viejo se levantó y habló  
Juró que incendiaría el cuarto, ese cuarto  
Si su Juan no se levantaba y abría los ojos  
Y se iba al bosque a cortar retama, verde retama  
Entonces Juancito se levantó, se deslizó dentro de su ropa  
Y se fue al bosque a cortar retama.  
Afiló sus cuchillos y por una vez intentó  
Cortar un buen manojo de retama, verde retama  
Cuando Juancito pasó por la bella casa de la dama  
Pasó debajo de la bella habitación de la dama  
Ella dijo a su criada: "Traéme...", le dijo  
"Traéme al chico que vende retama, verde retama"  
"Traéme a ese chico!"  
Cuando Johnny entró a la bella casa de la dama,  
Y se paró en el bello cuarto de la dama,  
"Joven Juancito", le dijo,  
"Dejarías tu ocupación  
Y te casarías con una dama en flor?"  
Juancito dio su consentimiento,  
Y a la Iglesia fueron los dos,  
Y él se casó con la dama en flor, en pleno florecer  
En el mercado y la feria, toda la gente asegura  
Que no hay nadie como el chico que vendía retama, verde retama.

---

**Benjamin Britten**

Textos de Wystan Hugh Auden

**Anthem for St. Cecilia's Day (op. 27)**

I I

In a garden shady this holy lady  
With reverent cadence and subtle psalm,  
Like a black swan as death illec  
Poured forth her song in perfect calm:  
And by ocean's margin this innocent virgin

**Himno a Santa Cecilia (op. 27)**

En un jardín sombreado esta santa dama  
Con cadencia reverente y salmo sutil,  
Como un cisne negro mientras la muerte llegaba  
Vertió su canción en perfecta calma:  
Y por la margen del océano esta virgen inocente

Constructed an organ to enlarge her prayer,  
And notes tremendous from her great engine  
Thundered out on the Roman air.

Blonde Aphrodite rose up excited,  
Moved to delight by the ille,  
White as an orchid she rode quite naked  
In an oyster ill on top of the sea;  
At sounds so entrancing the angels dancing  
illect of their trance into time again,  
And around the wicked in Hell's abysses  
The huge flame flickered and eased their pain.

Blessed Cecilia, appear in visions  
To all musicians, appear and inspire:  
Translated Daughter, come down and startle  
Composing mortals with illect fire.

## II

I cannot grow;  
I have no shadow  
To run away from,  
I only play.

I cannot err;  
There is no creature  
Whom I belong to,  
Whom I could wrong.

I am defeat  
When it knows it  
Can now do nothing  
By suffering.

All you lived through,  
Dancing because you  
No longer need it  
For any deed.

I shall never be  
Different. Love me.

## III

O ear whose creatures cannot wish to fall,  
O illect spaces unafraid of weight,  
Where Sorrow is herself, forgetting all  
The gaucheness of her adolescent state,  
Where Hope within the altogether strange  
From every outworn image is released,  
And Dread born whole and normal like a beast  
Into a world of truths that never change:  
Restore our fallen day; O re-arrange.

O dear ill children casual as birds,  
Playing among the ruined languages,  
So small beside their large confusing words,  
So gay against the greater silences  
Of dreadful things you did: O hang the head,  
Impetuous child with the tremendous brain,  
O weep, child, weep, O weep away the stain,  
Lost innocence who wished your lover dead,  
Weep for the lives your wishes never led.

O cry created as the bow of sin  
Is drawn illectua trembling ille.  
O weep, child, weep, O weep away the stain.  
O law drummed out by hearts against the still  
Long ille of our illectual ill.  
That what has been may never be again.  
O flute that throbs with the thanksgiving breath  
Of convalescents on the shores of death.  
O bless the freedom that you never chose.  
O trumpets that unguarded children blow  
About the fortress of their inner foe.  
O wear your tribulation like a rose.

Construyó un órgano para extender su plegaria,  
Y notas tremendas de su gran máquina  
Resonaron con estruendo sobre el aire romano.

La rubia Afrodita se levantó excitada,  
Llevada al deleite por la melodía,  
Blanca como orquídea montó bien desnuda  
En una concha sobre la superficie del mar;  
Ante sonidos tan arrebatadores los ángeles bailando  
Salieron de su trance para entrar de nuevo en el tiempo,  
Y alrededor de los pérfidos en los abismos del Infierno  
La inmensa llama se avivó y mitigó su dolor.

Bendita Cecilia, aparécete en visiones  
A todos los músicos, aparécete e inspira:  
Hija traducida, desciende y estremece  
A los mortales apacibles con fuego inmortal.

## II

No puedo crecer;  
No tengo sombra  
De la cual huir,  
Yo sólo juego.

No puedo equivocarme;  
No hay criatura  
A quien yo pertenezca,  
Que pueda yo dañar.

Soy derrota  
Cuando la derrota sabe  
Que ya nada puede hacer  
Mediante el sufrimiento.

Todo por lo que pasaste,  
Baila porque tú  
Ya no lo necesitas  
Para cualquier acción.

Nunca seré  
Diferente. Ámame.

## III

Oído cuyas criaturas no pueden desear la caída,  
Espacios serenos sin temor al desgaste o al peso,  
Donde la Tristeza es ella misma, y olvida toda  
La torpeza de su estado adolescente,  
Donde la Esperanza, dentro de lo ya extraño  
Queda libre de toda imagen gastada;  
Y el Espanto, nacido íntegro y normal como una bestia  
En un mundo de verdades que jamás cambian:  
Repáren nuestro día caído; ah, recompongan.

Queridos niños blancos casuales como pájaros,  
Que juegan entre los lenguajes arruinados,  
Tan pequeños ante sus vastas, confusas palabras,  
Tan alegres contra los silencios aún más grandes  
De las cosas temibles que hicieron: reposa la cabeza  
Niño impetuoso con el cerebro tremendo,  
Llora, niño, llora, llora y borra la mancha,  
Inocencia perdida que deseaste la muerte de tu amante,  
Llora por las vidas que tus deseos nunca vivieron.

Grito producido cuando el arco del pecado  
Cruza nuestro violín temblante.  
Llora, niño, llora, llora y borra la mancha.  
Ley tamborileada por corazones contra el quieto  
Largo invierno de nuestra voluntad intelectual.  
Que aquello que ha sido no vuelva a ser nunca.  
Flauta que late con el aliento agradecido  
De los convalecientes a orillas de la muerte.  
Bendice la libertad que nunca escogiste.  
Trompetas que soplan los niños desguarnecidos  
Alrededor de la fortaleza de su enemigo interno.  
Lleva tu aflicción como una rosa.